

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 NOVEMBRE 1947.

PROJET DE LOI

créant une Caisse Autonome
des Dommages de Guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'intervention de l'Etat en faveur des sinistrés consiste, aux termes de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés :

- 1^o dans l'allocation d'une indemnité de réparation;
- 2^o dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés.

L'article 63 de la même loi dispose que les opérations qui précèdent seront effectuées à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement.

Le présent projet répond à cette disposition en créant une « Caisse autonome des Dommages de Guerre » qui effectuera les opérations financières se rapportant à l'intervention de l'Etat en faveur des sinistrés.

Il a paru opportun de distinguer de la trésorerie de l'Etat les fonds destinés exclusivement à réparer les dommages survenus par faits de guerre aux biens privés.

L'article 1^{er} du projet détermine la forme sous laquelle existera la Caisse autonome : elle sera une administration constituée en personne juridique distincte de l'Etat et placée sous l'autorité du Ministre des Finances.

L'article 2 assigne à la Caisse autonome une quadruple mission :

25 NOVEMBER 1947.

WETSONTWERP

houdende oprichting van een Zelfstandige Kas
voor Oorlogsschade.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Luidens artikel 8 van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen bestaat de tussenkomst van de Staat ten bate van de gesinistreerden in :

- 1^o het verlenen van een herstelvergoeding;
- 2^o het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van intresten voor de ten behoeve van de gesinistreerden geopende herstelkredieten.

Artikel 63 van dezelfde wet bepaalt dat vorenbedoelde verrichtingen geschieden door toedoen van een openbare inrichting, waarvan een wet de rechtsvorm, de wijze van samenstelling en van werking vastlegt.

Op deze bepaling gaat onderhavig ontwerp in door de oprichting van een « Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade », die de financiële verrichtingen met betrekking tot de tussenkomst van de Staat ten bate van de gesinistreerden zal volbrengen.

Het werd dienstig geacht de gelden welke uitsluitend bestemd zijn voor het herstel van de door oorlogshandelingen aan de private goederen toegebrachte schade, van de gelden der Schatkist te onderscheiden.

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt de vorm waaronder de Zelfstandige Kas zal bestaan : een administratie opgericht als rechtspersoon onderscheiden van de Staat en geplaatst onder het gezag van de Minister van Financiën.

Artikel 2 geeft de Zelfstandige Kas een viervoudige opdracht :

1. — Celle de recevoir les fonds qui lui sont confiés, savoir :

- a) les subventions de l'Etat attribuées à la Caisse pour frais d'administration (art. 13) ;
- b) les fonds de toute nature et de toute provenance destinés spécialement et exclusivement à la réparation des dommages de guerre (art. 7).

2. — Celle de gérer ces fonds. Soulignons cependant qu'il ne s'agit pas de gestion au sens large du terme, puisque l'article 11 prévoit que les fonds de la Caisse seront obligatoirement déposés à l'Office des Chèques postaux et/ou à la Banque Nationale de Belgique.

3. — Celle de payer — et c'est là sa mission essentielle — pour le compte de l'Etat, débiteur, les indemnités de réparation définitivement fixées. La Caisse doit également bonifier aux établissements de crédit la fraction du taux d'intérêt prise en charge par l'Etat conformément à l'article 12 de la loi sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Les articles 8 et 11 de la loi sur la réparation des dommages de guerre prévoient un double mode de réparation, créant dans le chef du sinistré un double droit : le droit à une indemnité et le droit à un crédit de restauration ouvert au sinistré par un établissement désigné à cette fin par Arrêté Royal. L'Etat garantit le remboursement de ces crédits au cas où le sinistré-débiteur est défaillant. C'est encore la Caisse autonome qui a pour mission d'exécuter les obligations de garantie assumées par l'Etat et de rembourser aux Instituts de crédit la partie des crédits de restauration que le sinistré-débiteur défaillant ne serait pas en mesure d'apurer.

4. — Celle de faciliter l'octroi des crédits de restauration. Dans la pensée du Gouvernement, cette disposition ne comporte pas, en principe, le financement des opérations des institutions qui ouvriront les crédits de restauration aux sinistrés; ces institutions devront se procurer les fonds nécessaires par leurs propres moyens.

*
**

L'importance de la mission dont est chargée la Caisse autonome et le fait que ses ressources proviennent presque uniquement de crédits budgétaires (art. 7) exigent que ses activités soient étroitement conjuguées avec celles de l'Etat et exercées sous son contrôle.

Plusieurs dispositions du présent projet répondent à cette préoccupation.

La Caisse autonome sera gérée sous l'autorité du Ministre des Finances par le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette Publique, qui portera le titre d'Administrateur de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre (art. 3) ; l'administrateur rendra compte de sa gestion à

1. — Die, de haar toevertrouwde gelden in ontvangst te nemen, als daar zijn :

- a) de aan de Kas wegens beheerskosten toegekende subsidiën van de Staat (art. 13) ;
- b) de geldmiddelen van alle aard en van alle herkomst, speciaal en uitsluitend bestemd tot het herstel van oorlogsschade (art. 7).

2. — Die, deze geldmiddelen te beheren. Laten wij er echter op wijzen dat het hier niet gaat om een beheer in de ruime betekenis van het woord, aangezien artikel 11 bepaalt dat de geldmiddelen van de Kas verplicht dienen gedeponeerd bij de Postcheckdienst en/of bij de Nationale Bank van België.

3. — De opdracht — en dit is haar essentiële taak — om de definitief vastgestelde herstelvergoedingen voor rekening van de schuldplichtige Staat te betalen. De Kas moet tevens het overeenkomstig artikel 12 der wet op het herstel der oorlogsschade aan private goederen door de Staat in debet genomen intrestgedeelte bonificeren aan de credietinrichtingen.

De artikelen 8 en 11 der wet betreffende de herstelling der oorlogsschade bepalen een tweevoudige wijze van herstel en vestigen aldus in hoofde van de gesinistreeerde een tweevoudig recht : het recht op een vergoeding en het recht op een herstelcrediet geopend ten behoeve van de gesinistreeerde door een bij koninklijk besluit daartoe aangewezen inrichting. De Staat waarborgt de terugbetaling van deze credieten als de schuldplichtige gesinistreeerde in gebreke blijft. Daarbij heeft de Zelfstandige Kas in opdracht de door de Staat op zich genomen waarborgverplichtingen uit te voeren en de credietinrichtingen terugbetaling te doen van het gedeelte van de herstelcredieten dat de schuldplichtige gesinistreeerde niet zou kunnen aanzuiveren.

*
**

4. — De opdracht om het verlenen van herstelcredieten te vergemakkelijken. Naar het oordeel van de Regering omvat deze bepaling niet principieel de financiering van de verrichtingen der instellingen die de herstelcredieten ten behoeve van de gesinistreeerden openen; deze instellingen moeten zich de nodige gelden uit eigen middelen aanschaffen.

De gewichtigheid van de opdracht die de Zelfstandige Kas wordt gegeven en het feit dat haar geldmiddelen bijna uitsluitend van begrotingskredieten voortkomen (art. 7) vergen dat haar activiteiten nauw in verband staan met die van de Staat en onder de controle van de Staat worden uitgeoefend.

Verschillende bepalingen van onderhavig ontwerp beantwoorden aan deze bezorgdheid.

De Zelfstandige Kas wordt beheerd, onder het gezag van de Minister van Financiën, door de Directeur-Generaal der Thesaurie en Staatsschuld, die de titel van Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade zal voeren (art. 3) ; de Administrateur legt rekening en

la Cour des Comptes (art. 4 et 14); la Caisse ne peut se faire ouvrir de comptes qu'à l'Office des chèques postaux et à la Banque Nationale de Belgique (art. 11); ses opérations sont rattachées au Budget pour ordre (art. 12); un inspecteur des Finances est accrédité près la Caisse autonome (art. 16).

L'article 7 du projet énumère les ressources dont disposera la Caisse autonome; elles consistent principalement en quinze dotations annuelles de deux milliards et demi de francs chacune, correspondant à la durée d'existence de l'institution, fixée à quinze ans par l'article 20.

Mais il est prévu (art. 8) que la Caisse autonome pourra, par l'émission d'emprunts, mobiliser ces annuités et accélérer ainsi le paiement des indemnités. La dotation annuelle servira ainsi, soit à la liquidation directe des sommes dues aux sinistrés, soit à faire le service des intérêts et de l'amortissement des emprunts émis pour le compte de la Caisse. Ces emprunts sont garantis par l'Etat.

L'article 13 du projet prévoit que les frais d'administration et de fonctionnement de la Caisse autonome sont supportés par l'Etat; ainsi, les ressources attribuées à la Caisse en vertu de l'article 7 pourront être affectées dans leur intégralité à l'œuvre de reconstruction.

Le Gouvernement, en soumettant le présent projet de loi aux délibérations du Parlement, est persuadé que la Caisse autonome des dommages de guerre, organisée selon les principes exposés ci-dessus, est appelée à prendre une part très appréciable dans la reconstruction du Pays.

Bruxelles, le 24 novembre 1947.

Ministre des Finances,

verantwoording van zijn beheer af bij het Rekenhof (art. 4 en 14); de Kas mag zich slechts bij de Postcheckdienst en bij de Nationale Bank van België rekeningen laten openen (art. 11); haar verrichtingen worden aangerekend op de Begroting voor Orde (art. 12); een Inspecteur van Financiën wordt bij de Zelfstandige Kas geaccrediteerd (art. 16).

Artikel 7 van het ontwerp noemt de geldmiddelen op waarover de Zelfstandige Kas zal beschikken; zij bestaan hoofdzakelijk uit vijftien jaarlijkse dotatiën van twee en half milliard frank ieder: in overeenstemming met de bestaansduur van de instelling, vastgesteld op vijftien jaar bij artikel 20.

Doch er wordt voorzien (art. 8) dat de Zelfstandige Kas, door het uitgeven van leningen, deze annuïteiten zal mogen mobiliseren en aldus de uitkering der vergoedingen verhaasten. De jaarlijkse dotatie zal aldus worden aangewend hetzij tot de rechtstreekse vereffening der aan de gesinistreerden verschuldigde sommen, hetzij tot de dienst van de rente en van de aflossing der voor rekening der Kas uitgegeven leningen. Deze leningen worden door de Staat gewaarborgd.

Artikel 13 van het ontwerp voorziet dat de beheers- en werkingskosten van de Zelfstandige Kas door de Staat worden gedragen; aldus kunnen de krachtens artikel 7 aan de Kas toegekende geldmiddelen ten volle worden aangewend tot wederopbouwdoeleinden.

Bij het indienen van bijgaand wetsontwerp bij het Parlement ter bespreking, is de Regering ervan overtuigd dat de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, ingericht volgens de hierboven uiteengezette principes, ertoe geroepen is in ruime mate bij te dragen tot de wederopbouw van het land.

Brussel, den 24 November 1947.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives, par le Ministre des Finances :

Section I. — *Caisse Autonome des Dommages de Guerre ; sa mission.*

ARTICLE PREMIER.

Il est institué sous la dénomination de « Caisse autonome des Dommages de guerre » une administration constituée en personne juridique distincte de l'Etat et placée sous l'autorité du Ministre des Finances.

ART. 2.

La Caisse autonome des Dommages de guerre a pour mission :

A. — D'encaisser les fonds qui lui sont confiés conformément aux articles 7 et 13 de la présente loi ;

B. — De gérer ces fonds ;

C. — De payer pour compte de l'Etat :

1) Les indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés, allouées conformément aux dispositions légales en la matière.

2) Aux institutions de crédit visées par les Chapitres III et IX de la loi du 1^{er} octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés, la fraction du taux d'intérêt pris en charge par l'Etat conformément aux dispositions légales, ainsi que la partie des crédits garantie par l'Etat qui ne serait pas remboursée par un sinistré-débiteur défaillant ;

D. — De faciliter l'octroi, sous la garantie de l'Etat, de crédits de restauration à l'intervention des institutions de crédit susvisées.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op advies van de in Rade vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze Naam door de Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Sectie I. — *Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade ; haar opdracht.*

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade » wordt een administratie opgericht, die als van de Staat onderscheiden rechtspersoon is aangesteld en onder het gezag van de Minister van Financiën is geplaatst.

ART. 2.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade heeft in opdracht :

A. — De gelden te innen welke haar ter voldoening aan de artikelen 7 en 13 van onderhavige wet worden toevertrouwd.

B. — Het beheer uit te oefenen over de gelden.

C. — Voor rekening van de Staat te betalen :

1) De herstelvergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen toegekend overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake ;

2) Aan de kredietinrichtingen bedoeld onder de hoofdstukken II en IX van de wet van 1 October 1947 op de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, het intrestgedeelte dat overeenkomstig de wettelijke bepalingen door de Staat wordt gedragen, alsmede het deel van de door de Staat gewaarborgde kredieten, dat door een in gebreke blijvende schuldenaar gesinistreeerde niet zou worden terugbetaald.

D. — De toekenning te vergemakkelijken, onder waarborg van de Staat, van herstell kredieten toe te staan door bemiddeling van de hiervoren bedoelde kredietinrichtingen.

Section II. — *Organisation.*

ART. 3.

La Caisse Autonome des Dommages de Guerre est gérée par le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette Publique sous l'autorité du Ministre des Finances.

Le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette Publique porte le titre d'Administrateur de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre.

ART. 4.

L'Administrateur de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre est comptable des deniers et valeurs confiés à ladite Caisse; il soumet annuellement à la Cour des Comptes, avant le 1^{er} avril, le compte de sa gestion de l'année précédente.

Il est dispensé de fournir un cautionnement.

Il représente la Caisse dans les actes publics et sous seing privé; les actions judiciaires sont intentées et défendues à ses poursuites et diligences, au nom de la Caisse.

En cas d'absence ou d'empêchement, ses fonctions sont exercées par une personne désignée par le Ministre des Finances.

ART. 5.

Le Roi peut créer un Comité consultatif ayant pour but de faire toutes suggestions susceptibles de faciliter l'accomplissement de la mission de la Caisse autonome des Dommages de Guerre.

ART. 6.

Des arrêtés royaux fixeront le cadre et les barèmes de rémunération du personnel, les modalités d'organisation et de fonctionnement de la Caisse autonome des Dommages de Guerre et les modalités de paiement des indemnités de réparation.

Section III. — *Régime financier.*

ART. 7.

La Caisse dispose des ressources suivantes :

a) une dotation annuelle de l'Etat de deux milliards et demi de francs, à inscrire pendant quinze ans au Budget ordinaire de l'Etat;

b) toutes autres ressources spécialement affectées à la réparation des dommages de guerre aux biens privés;

c) dons, legs, produit de loteries et collectes, dont le bénéfice lui serait attribué.

Sont attribuées à la Caisse autonome des Dommages de Guerre les sommes provenant des restitutions visées par

Sectie II. — *Inrichting.*

ART. 3.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade wordt beheerd door de Directeur-Generaal der Thesaurie en Staatsschuld onder het gezag van de Minister van Financiën.

De Directeur-Generaal der Thesaurie en Staatsschuld voert de titel van Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

ART. 4.

De Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is verantwoordelijk voor de aan bewuste Kas toevertrouwde gelden en waarden; hij onderwerpt jaarlijks, vóór 1 April, zijn beheersrekening van het vorig jaar aan de controle van het Rekenhof.

Hij is van borgstelling ontslagen.

Hij vertegenwoordigt de Kas bij de openbare en onderhandse akten; de gerechtelijke vorderingen worden ingesteld door hem en hij treedt daarbij op als verweerder op eigen vervolgingen en benaerstiging, in naam van de Kas.

Bij afwezigheid of ontstentenis worden zijn functiën uitgeoefend door een door de Minister van Financiën aangedeuide persoon.

ART. 5.

Door de Koning mag een raadgevend comité worden ingesteld, belast met het voorstellen van al wat ertoe kan leiden de opdracht van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade te vergemakkelijken.

ART. 6.

Koninklijke besluiten zullen het kader en de bezoldigingsschalen van het personeel, de modaliteiten van inrichting en werking der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade alsmede de modaliteiten van de betaling der herstelvergoedingen vaststellen.

Sectie III. — *Financieel regime.*

ART. 7.

De Kas beschikt over de volgende geldmiddelen :

a) een jaarlijkse dotatie van de Staat groot twee en half milliard frank, aan te rekenen gedurende vijftien jaar op de gewone Rijksbegroting;

b) alle andere geldmiddelen speciaal aangewend tot de herstelling der oorlogsschade aan private goederen;

c) schenkingen, legaten, loterijen en inzamelingen, waarvan de opbrengst haar zou ten goede komen.

Worden aan de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade toegekend, de sommen voortkomende uit de terugbetalin-

les articles 7, 42, 56 et 64 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

ART. 8.

Avec l'autorisation du Ministre des Finances, la Caisse est habilitée à émettre des emprunts, en anticipation de la dotation prévue à l'article 7 a).

Elle assume le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts. Les conditions et modalités d'émission sont fixées par le Roi sur proposition du Ministre des Finances.

Ces emprunts sont garantis par l'Etat; les titres qui les représentent portent le visa du Trésor et celui de la Cour des Comptes; les signatures à y apposer sont remplacées par des griffes. Les frais de confection et d'émission des titres sont à la charge de la Caisse.

ART. 9.

Les coupons des titres des emprunts de la Caisse, de même que les primes de remboursement, peuvent être exonérés de tous impôts cédulaires, présents et futurs, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

ART. 10.

Le Ministre des Finances peut consentir à la Caisse des avances du Trésor, à six mois d'échéance au plus, à régulariser sur le produit des ressources visées à l'article 7 de la présente loi.

ART. 11.

La Caisse ne peut se faire ouvrir de comptes qu'à l'Office des Chèques postaux et à la Banque Nationale de Belgique.

Section IV. — Comptabilité et Contrôle.

ART. 12.

Les opérations de la Caisse autonome des Dommages de guerre sont rattachées au Budget pour ordre à un article à ouvrir sous la rubrique « Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu directement par les comptables qui en ont opéré la recette ».

ART. 13.

Les frais d'administration et de fonctionnement de la Caisse autonome des Dommages de guerre sont supportés par l'Etat. Un subside à inscrire au budget du Ministère des Finances, est attribué à cette fin à la Caisse autonome des Dommages de guerre.

gen bedoeld door de artikels 7, 42, 56 en 64 der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

ART. 8.

Met de bewilliging van de Minister van Financiën, is de Kas gerechtigd tot het uitgeven van leningen, vooruitlopend op de in artikel 7 a) bepaalde dotatie.

Zij neemt de uitkering van de rente en de aflossing der hoofdsom van deze leningen op zich. De voorwaarden en modaliteiten van uitgifte worden door de Koning vastgesteld op de voordracht van de Minister van Financiën.

Deze leningen worden door de Staat gegarandeerd, de desbetreffende effecten dragen het visum van de Schatkist en dat van het Rekenhof; de erop aan te brengen handtekeningen worden door naamstempels vervangen. De kosten van aanmaak en uitgifte der effecten vallen ten bezware van de kas.

ART. 9.

De coupons van de effecten der leningen van de Kas, alsmede de terugbetalingspremiën, kunnen vrijgesteld worden van alle huidige en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van de Staat, de provinciën et de gemeenten.

ART. 10.

De Minister van Financiën kan schatkistvoorschotten, vervallend op ten hoogste zes maanden en te reguleren op het provenu der in artikel 7 van deze wet bedoelde middelen, aan de Kas toestaan.

ART. 11.

De Kas kan zich slechts rekeningen laten openen bij de Postcheckdienst en bij de Nationale Bank van België.

Sectie IV. — Comptabiliteit en contrôle.

ART. 12.

De verrichtingen van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade worden aangerekend op de begroting voor orde, op een artikel te openen onder de rubriek « Derden gelden neergelegd in de Schatkist en waarvan de terugbetaling rechtstreeks geschiedt door de rekenplichtigen die ze in ontvangst hebben geboekt ».

ART. 13.

De beheers- en werkingskosten der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade worden door de Staat gedragen. Een op de begroting van het Ministerie van Financiën uit te trekken subsidie wordt daartoe aan de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade toegekend.

ART. 14.

Le compte de gestion annuel qu'établit l'Administrateur de la Caisse autonome des Dommages de guerre présente, avec les distinctions nécessaires :

- 1° le tableau des valeurs de toute nature, existant en caisse et en portefeuille au commencement de la gestion ;
- 2° les recettes et les dépenses faites pendant le cours de cette gestion ;
- 3° le montant des valeurs qui se trouvent dans la Caisse et en portefeuille à la fin de la gestion.

Ce compte est appuyé des pièces justificatives.

ART. 15.

Chaque année, il est inséré au *Moniteur* un résumé présentant la situation de la Caisse au 31 décembre précédent.

ART. 16.

Un Inspecteur des Finances est accrédité près la Caisse autonome des Dommages de Guerre; les modalités de son intervention sont fixées par le Ministre du Budget, d'accord avec le Ministre des Finances.

Section V. — Dispositions diverses.

ART. 17.

Sans préjudice de la loi du 12 juillet 1931 portant extension à toutes les personnes civiles du bénéfice de l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs, les dispositions entre vifs ou par testament au profit de la Caisse autonome des Dommages de Guerre n'auront leur effet qu'autant qu'elles seront autorisées par arrêté royal.

ART. 18.

Sans préjudice des dispositions du Chapitre VI de la loi du 1^{er} octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés, les saisies-arrêts, oppositions, cessations ou mainlevées portant sur les indemnités de réparation auxquelles s'applique la présente loi, et toutes autres notifications ayant pour objet d'en arrêter le paiement doivent être faites entre les mains de l'Administrateur de la Caisse autonome des Dommages de Guerre, ou, en cas d'urgence, du Directeur de l'Office des Chèques postaux.

ART. 14.

De jaarlijkse beheersrekening, welke door de Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade wordt opgemaakt houdt, met het nodige onderscheid :

- 1° de tabel van de waarden van alle aard, die bij de aanvang van het beheer in kas of in portefeuille voorhanden zijn ;
- 2° de in de loop van dat beheer gedane ontvangsten en uitgaven ;
- 3° het bedrag van de waarden die op het einde van het beheer in de kas of in portefeuille zijn.

Deze rekening wordt met de verantwoordingsstukken gestaafd.

ART. 15.

Telkenjare wordt in het *Staatsblad* een samenvatting ingelast, houdende toelichting van de kastoestand per 31 December te voren.

ART. 16.

Een Inspecteur van Financiën wordt bij de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade geaccrediteerd; de modaliteiten van zijn optreden worden bepaald door de Minister van Begroting in overleg met de Minister van Financiën.

Sectie V. — Diverse bepalingen.

ART. 17.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 12 Juli 1931 houdende uitbreiding tot alle rechtspersonen van de voordelen van de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder levenden, zijn de ten bate van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade gedane schenkingen onder levenden of bij testament slechts van kracht, voor zover zij bij Koninklijk besluit werden goedgekeurd.

ART. 18.

Onverminderd de bepalingen van Hoofdstuk VI van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, dienen derden beslag, verzet, afstand of ontheffing inzake herstelvergoedingen waarop deze wet toepasselijk is, alsmede alle andere betekeningen strekkend tot het stopzetten van de betaling ervan, in handen van de Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade of, in spoedeisend geval, van de Directeur van de Postcheckdienst gedaan.

ART. 19.

La Caisse autonome des Dommages de Guerre est assimilée à l'État pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'État, des provinces et des communes.

Les actes et écrits visés au présent article portent en tête l'énonciation de leur destination; ils ne peuvent servir à d'autres fins.

La Caisse Autonome des Dommages de Guerre est soumise aux obligations imposées par l'article premier, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1938 tendant à assurer l'exacte perception des impôts.

Elle bénéficie de la franchise postale.

ART. 20.

La durée de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre est fixée à quinze ans. Toutefois, cette durée pourra être prolongée pour la liquidation des engagements de la Caisse par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Le Ministre des Finances fixe les modalités de liquidation.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 1947.

ART. 19.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten betreffende de taxes en directe belastingen ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

De in dit artikel bedoelde akten en geschriften dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen niet tot andere doeleinden dienen.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is onderworpen aan de verplichtingen opgelegd bij artikel één, eerste lid, der wet van 28 Juli 1938 tot verzekering van de juiste heffing der belastingen.

Zij geniet portvrijdom.

ART. 20.

De duur van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is vastgesteld op vijftien jaar. Voor de vereffening van de verbintenissen der Kas kan deze duur echter worden verlengd bij Koninklijk besluit overwogen door de in Raad vergaderde Ministers. De modaliteiten van de vereffening worden door de Minister van Financiën vastgesteld.

Gegeven te Brussel, den 24 November 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.